Dear all,

オールフランスラグビークラブの皆さん

A new season has started recently with the Shuto League and will culminate with the 30th anniversary of the All France rugby Club. We, all, hope it will be a memorable one, not only based on sport results but also in term of friendship achievement.

オールフランスラグビークラブの30周年となる記念すべき、2016-2017シーズンが、首都リーグとともに始まりました。

我々、オールフランスラグビークラブに関わる全員が、この2016-2017シーズンが試合の結果だけでなく、友情の面でも、記憶に残る素晴らしいシーズンになることを願います。

The AFRC board of Directors, composed of

AFRCボード（幹部）は下記のメンバーで構成されております。

Bruno LEROY - President                                                会長

Alexandre MIROUX - Vice President and Treasurer        副会長及び財務担当

Maxime GAUDEMER - Captain and manager                ｷｬﾌﾟﾃﾝ　及び　ﾁｰﾑ　ﾏﾈｰｼﾞｬｰ

Koji HATTORI 服部浩司- Shuto league representative ＆ party organization　首都リーグ及びパーティ運営担当

Matthieu PASINI - Communication and 1st vice captain    コミュニケーション担当及び　副ｷｬﾌﾟﾃﾝ

Mikael LARRE - 2nd vice captain and 1st vice manager    第二副副ｷｬﾌﾟﾃﾝ及び副ﾏﾈｰｼﾞｬｰ

Erwan BOUAT - Marketing and goodies                            マーケティング及びノベルティ担当

has met last week and decided :

上記メンバーが、ミーティングを行い、下記の通り、決定いたしました。

1) the membership fees for the season 2016-2017 is fixed at 5000 JPY per person. It remains one of the lowest among the Shuto league teams. Please, pay it to the captains, the manager, the Treasurer or the President.

年会費。2016-2017シーズンの年会費は、5000円です。これは首都リーグに参加するチームの中でも最も低い会費額です。会費はキャプテン、マネージャー、会計、プレジデントに渡してください。

2) the games, training and parties schedule is published on our web site and our FB page. Please, check it and mark your agenda accordingly.

予定の連絡。試合、練習、パーティはウェブサイト、フェイスブックに案内されるので、チェックをして、あなたのスケジュールに組み込んでください。

3) The games, trainings and parties will be announced on teamsnap and we expect everyone to reply.

It will greatly facilitate the work of the captains and manager who take of their spare times to organize you games, trainnigs and parties.

出欠について。試合、練習、パーティはteamsnapに案内されますので、回答をしてください。

速やかに返事をしていただくことは、試合、練習、パーティを取りまとめているキャプテンやマネージャーの大きな手助けになりますので

出席、欠席に関わらず、速やかなお返事をお願いします。

4) To avoid confusion during a game and frustration among players, the captain and/or the manager will decide the team players who will start the games and at what time in the game the substitutes may come in.

試合中の無用な混乱やフラストレーションを起こさないために、キャプテンもしくはマネージャーが、スターティングメンバーと選手交代のタイミングなどゲームに関することを決めます。

    4.b) they may look for the advice of other players if they wish so

キャプテンもしくはマネージャーの判断に基づいて、他の人の相談する可能性があります。

    4.c) the team starting the games and the time of substitution will be announced at the game briefing before the start of the game. Once announced, NO ONE may decide any change during the game without referring it to the captain and getting his approval.

試合開始前に、ブリーフィングで先発メンバーと交代メンバーについて発表します。一度、発表されたメンバーについては、キャプテンと相談し承認を得ない場合は、他の誰も変更を行えない。

    4.d) priority will be given to

優先順位は下記の通りです。

            i) players who have paid their membership and who are regular at games, trainings and parties,

年会費を納入し、試合、練習、パーティへの出席頻度の高いプレイヤー

            ii) players who have paid their membership

年会費を納入したプレイヤー

            iii) players who are regular at games, trainings and parties,

試合、練習、パーティへの出席頻度の高いプレイヤー

            iv) players who help in the general management of the team

チームの運営に参加しているプレイヤー

            v) to other players and 1st time new players

上記以外のプレイヤーや初参加のプレイヤー

     4.e) invited players may play only if we lack players. Invited players must be agreed by the Captain and/or the manager before the announcement of the team on game day.

プレイヤーの人数が足らない場合、招待されたプレイヤーが出場できる。招待されたプレイヤーは、試合当日のメンバー発表前に、キャプテンもしくはマネージャーに承認をうけないといけない。

5) After most games, a free drink (beer, ricard, hot wine) will be offered to players who have paid their membership fees or to invited players.

    Discount price at parties may be granted to players who have paid their membership.

年会費を納入したプレイヤーと招待されたプレイヤーには、ビール、リカール、ホットワイン等のドリンクが提供されます。

年会費を納入したプレイヤーにはパーティの参加費の割引価格が提示される場合があります。

6) Every player is expected to clean once the spare jerseys on the day determined by the captains. Everyone will be informed about its cleaning duty at the start of the season. Since we expect Players to take turn in washing the jerseys, there is no more 4000 JPY paid to the person who washes the jersey. Also, we will not ask any more 500 JPY to the players who borrow a jersey.

ジャージの洗濯。すべてのプレイヤーは、キャプテンによって決められた順番でジャージ洗濯をしてください。ジャージ洗濯当番は、シーズンの初めに決められます。順番でジャージ洗濯するので、４０００円の支払いがなくなります。その上に、ジャージも借りている人が５００円　払わなくて良いです。

7) We wish more players to involve in the general management of the team. Please, contact us if you wish to be more active in organizing games, parties, recruiting new players, participating at the Shuto League monthly meetings.

AFRCボードは、チームの運営に、より多くのメンバーに参加してもらいたいと考えております。試合、練習、パーティの取りまとめ、新プレイヤーの勧誘、首都リーグの毎月の会議への出席などへに積極的に参加できるメンバーは是非、AFRCボードメンバーまで連絡ください。

8) These instructions will be sent via line and/or email.

これらの指示/説明は、ラインもしくはe-mailで案内されます。

9) These instructions will be translated in Japanese and English

これらの指示/説明は、日本語に翻訳されます。

We wish you a nice season and hope we can reach the 1st Division in the best friendship way.

今シーズンがより良いシーズンになることを願い、また、１部への昇格ができるよう、チーム一丸となって、がんばりましょう！

Best regards,

Bruno LEROY

President

ALL FRANCE Rugby Club

ブルーノ・ルロワ

プレジデント

オールフランスラグビークラブ